



### Л. КУЧМА ПРОВІВ ПЕРЕГОВОРИ В МОСКВІ

Київ (УНІАР). — У четвер, 12-го серпня, прем'єр-міністр України Леонід Кучма повернувся з Москви, де 11-го серпня провів переговори з головою Ради міністрів Російської Федерації Віктором Черномірдінін. Вони обговорили питання тривалої участі України в інвестуванні західно-східного нафто-газового комплексу, постачання нафти і газу в Україну, а також інші питання українсько-російських відносин.

Керівник комітету з нафти і газу України Михайло Ковальок повідомив, що перед зустріччю Л. Кучми і В. Черномірдініна Росія відновила постачання нафти в Україну і нафтопереробний завод отримувє щоденно 15

тисн щсі сировини. Голови урядів двох держав домовились, що протягом десятих днів будуть підписані документи, які забезпечать стабільність нафтопереливному комплексу України. „Ми змушені були просити кредит — 250 біл. російських рублів і уряд Росії задовольнив наше прохання”, — сказав Л. Кучма.

Правова служба Кабінету Міністрів України оприлюднила заяву з поясненням дії Л. Кучми щодо економічної співпраці з деякими країнами СНД. У заяві наголошується, що прем'єр-міністр не зробить нічого такого, що суперечить загальнодержавній політиці та інтересам України.

### Відкидають ідею створення закордонних банків

Київ (УНІАР). — Тут 5-го серпня відбулася пресова конференція „Інко” правління банку „Інко” Петра Мірошнікова. Як керівник одного з найбільших комерційних банків України, Мірошніков заявив, що хоч він і не належить до будь-якої політичної партії, але відстоюватиме інтереси тієї партії, яка виступатиме за ринкову економіку.

Керівник банку „Інко” також підтримує ідею створення комерційних банків близького зарубіжжя в Україні, але с категоричним протиником заснування в Україні чужинських банків, оскільки це, на його думку, стане початком несповної участі комерційної банківської сфери. Банк „Інко” вже налагодив співпрацю з російськими партнерами і за допомогою системи „Свіфт” проводить банкові операції. Однак, керівник банку „Інко” вважають „незрозумілим” становлення Служби Безпеки України і Міністерства Внутрішніх Справ, які „примують

банки іти на порушення закону про банки і банківські операції”. Керівник Криму керівництво банку вважає зоною особливого ризику. П. Мірошніков переконаний, що має бути два валютних курси: один — біржовий, а другий визначається Національним Банком України.

### РОКОВИНИ НЕЗАЛЕЖНОСТІ

Савт Бавид Брук, Н.Дж. — Організація Оборони Лемківщини, відділи в Пассейку, Елізабеті, Ньюарку, Дженрі Сіті, Нью Йорку та Йонкерсі відзначають другу річницю проголошення незалежності України у неділю, 22-го серпня, о год. 12-ї полудня в Українському Домі Культури, Делайсон авеню в Савт Бавид Бруку, Н.Дж. (на оселі православної церкви-пам'ятника). У програмі: фестин-пікнік, мистецькі виступи, виграші. Гратиме оркестра „Чарівні очі”.

### Відбудеться річна конференція ОДВУ

Центральна Управа Організації Державного Відродження України влаштує в дні 4-5-го вересня ц.р. річну конференцію. Членство ОДВУ повинне обов'язково взяти участь у цій важливій у всіх відношеннях конференції.

На конференції Центральної Управи ОДВУ запросила визначного доповідача з Києва — Мирослава Вербоного, головного редактора „Українського Слову” в Києві. Журналіст і політолог, М. Вербовий має намір подати найновіші відомості щодо політичного й економічного стану в Україні та обговорити рішучі кроки з боку урядових кіл з боку демократичної громадськості — політичних партій та фахівців-науковців — з метою вийти з критичного становища, в яке порину-

ла Україна після довготривалого підневільного стану. Редактор М. Вербовий матиме шалтве слово на обіді, влаштованому для членства ОДВУ і для української громади, з рамені ЦУ ОДВУ і Управи Українського Золотого Хреста (УЗХ), в неділю, 5-го вересня, о 1-й год. по полудні.

### З'їзд ЗАЛЬЦУРЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

Союзівка. — Тут від 10-12-го вересня проходить ХХІІІ з'їзд колихитишів Зальцбургської гімназії. Кімнати для нічлігу слід замовляти, звертаючись на Союзівку: Ukrainian National Association, Kethonk, Foodmore Road, Easthonk, N.Y. 12446. Tel. (914) 626-5641.

### Мейлвуд визначить річницю незалежності України

Мейлвуд, Н.Дж. — Два тижні тому у вівторок, 3-го серпня, посадинок Роберт Гресмір тут на публічному засіданні повного Миського комітету проголосив день 24-го серпня Днем Незалежності України.

Офіційний документ-грамоту посадинок Р. Гресмір вручив представникові української громади і головному радному УНС Андрієві Кейбіді. На урочисті святкування річниці незалежності України, які відбудуться в будин-

ку Миського комітету у вівторок, 24-го серпня, о год. 9:30 ранку з участю посадинок міста, українських священників, української громади Мейлвуду і околиці та тих українських приятелів, які своєю присутністю хочуть звеличати річницю незалежності України.

У той день перед будинком Миського комітету на магісті поруч американського прапору гордо пишатиметься синьо-жовтий прапор незалежної України.

### О. БІЛОРУС ЗУСТРІВСЯ З С. ТАЛБОТТОМ

Вашінгтон (ПС Амбасадри України). — Амбасадор України Олег Білорус зустрівся в Державному департаменті з амбасадором Стробоном Талботтом на його прохання. Центральне місце в дискусії посідали питання далшої поглиблення українсько-американських відносин в політичній та економічній сфері.

С. Талботт дав високу оцінку недавнім візитам до ЗСА міністра оборони Костянтина Морозова і заступника міністра закордонних справ України Бориса Тарасюка, в ході яких досягнуто значних успіхів в зближенні становищ обох країн в галузі ядерного роззброєння, активізації військово-оборонного співробітництва і партнерства.

О. Білорус зосередив увагу співрозмовника на практичних проблемах, які постають перед Україною в ході демонтажу і дезактивації першої групи стратегічних ядерних ракет СС-19 і процес демонтажу ракет в Україні триватиме згідно з планом. З американського боку висловлено готовість найближчим часом надати Україні

фінансову та технічну допомогу для полегшення процесу ядерного роззброєння. Значну частину бесіди в Державному департаменті присвячено питанням поглиблення економічного співробітництва України і ЗСА. Зокрема, йшлося про надання пріоритетної уваги випрашованні пакету економічної допомоги Україні в проведенні структурних і економічних ринкових реформ. У цьому відношенні Олег Білорус запропонував на розгляд американської сторони проєкт створення в Києві американсько-українського центру реконструкції та економічного розвитку. На думку української сторони, ця двостороння неурядова установа може стати важливим інструментом в здійсненні проєктів економічних реформ в Україні, сприяючи діяльності американського бізнесу та активізації інвестицій американських фірм і корпорацій в українську економіку.

В ході бесіди О. Білорус і С. Талботт також торкнулися ряду інших питань двосторонніх відносин та, намітили план дальших зустрічей і консультацій.

### Селянські демократи дбають про відродження України

Київ (УНІАР). — Тут 6-го серпня у Будинку Письменників України відбулося засідання Великої ради Української Селянської Демократичної Партії. Тема засідання: „Як зберегти і утвердити державність України”.

Виступив голова УСДП Сергій Плячидна. Він зосередив увагу на тому, що вимирання української нації триває, український стан знищується, в жалючому становищі опинилися українське село. На його думку, дії Кабінету Міністрів в аграрному секторі, невмотивованість кредитової політики, „штучні інс'юші” селу не с ознаками державотворення. Нічого вітшого не принесе селу, на думку Плячидни, і новопризначені перший віцере-

м'єр-міністр Юхим Завацький і віцепрем'єр-міністр Валентин Ляндик. А підписання Л. Кучмою заяви про намір створити економічний союз приведе Україну знову до російського поневолення.

Селянські демократи України запропонували кілька шляхів виходу із ситуації, що склалася в Україні: виробити альтернативний проєкт відродження України, відкрити широку дорогу приватизації, закрити українські кордони і встановити мито на перевезення іноземних товарів, досягти для України статусу ядерної держави.

Селянські демократи вважають за необхідне творити близько з іншими партіями національного і демократичного спрямування.

### Студенти з Румунії навчаються в Україні

Львів (УНІАР). — У Львівській педагогічній школі ч. І відбувся другий випуск студентів-українців з Мараморського краю, Румунія. Група студентів з 26 осіб навчалася за скороченою програмою. З них

п'ять осіб закінчили навчання на відмінно, інші добре. Дехто з них має намір залишитися і продовжити навчання на філософському та географічному факультетах Львівського університету.

### Вшанували пам'ять А. Фіголя

Чикаго (ЕУД). — У середу, 11-го серпня ц.р., редактор Енциклопедії Українознавства та як про людину-дженствелма інж. Роман та Галія Заці і д-р Степан Самбірський.

Присутні на поминках склали датки на Енциклопедію Українознавства замість квітів на могилу с. п. А. Фіголя: 50 дол. — В. Д. Маркус, 40 — Р. Мишик; 30 — І. Горчинська, Р. Г. Заці, Б. І. О. Ткачуки, 25 — С. Голяш, Р. Залуцький, О. Плешчівка, Ю. Ярмоченко; 20 — В. Литвин, І. Пешанська, В. Юриниць; 15 — Л. Шеремета; 5 — О. Гордишків.

Івано-Франківське. Працівники місцевої філії Інституту землеустрою пригостили до оформлення державних актів на земелью. За словами директора інституту Михайла Михальського, в області понад 4,000 громадян уже приватизували земельні ділянки.

### КОНФЛІКТ МІЖ Б. ЄЛЬЦИНОМ І ВЕРХОВНОЮ РАДОЮ ЗАГОСТРЮЄТЬСЯ

Москва. — В середу, 11-го серпня, голова федерального комітету в питаннях державних масків Росії Анатолій Чубайс цілу свою пресоу конференцію присвятив захистові президента Бориса Єльцина і критиці Верховної ради, яка продовжує гальмувати економічні реформи в республіці. Водночас А. Чубайс запевнив, що, не зважаючи на всі деструктивні зусилля російських законодавців, парламентові не впадеться невтралізувати діяльність президента, спрямовану на приватизацію державних масків у країні.

Преса інформувє, що минулого тижня російські парламентаристи вже вдруге відкинули закон президента Б. Єльцина про приватизацію. Голова Верховної ради Р. Хасбулатов, звертаючись до російського генералітету, назвав Б. Єльцина порушником законів і звинуватив його в послабленні російської збройної могутності. Р. Хасбулатов догворився до того, нібито

президент Б. Єльцин „діє в інтересах міжнародної відвідки” і „продас Росію за ховоду”.

А. Чубайс назвав Р. Хасбулатова політичним невіглахом і підкреслив, що спікер парламенту ігнорує наставлення мільйонів росіян, які у квітні цього року під час загальнонаціонального референдуму висловили довіру президентові. Щодо процесу приватизації, то він, на думку А. Чубайса, проходить успішно. Від грудня минулого року майже 12 відсотків з 22,000 державних підприємств перейшло у приватні руки.

Того ж дня, в середу, відбулася пресова конференція міністра фінансів Бориса Фьодорова. Він назвав приватизацію „наріжним камнем” всіх економічних реформ. Б. Фьодоров також гостро критикував Верховну раду Росії і сказав, між іншим, що запропонований законодавчий проєкт державного бюджету лише поглибить економічну кризу в країні.

### В АМЕРИЦІ

В СЕРЕДУ, 11-ГО СЕРПНЯ, Папа Іван Павло II прибув у столицю Мехіко. Відтак, після односторонньої програми, він приїхав у З'єднані Стейти і відвідав місто Денвер у стейті Колорадо. Агентство Ассошіейтед Пресс інформувє, що у Кінгстоні, стейті Ямайки, де відбулася перша зупинка Папи Івана Павла II, високого гостя зустрічали без очікуваного ентузіазму. Це пов'язано нібито з тим, що Папа гаряче переконував молодь Ямайки відкинути насильство, наркотикни і ставеу розпусту як явища, несумісні з християнською мораллю. Папа також однозначно висловився проти абортів.

СОЦІОЛОГІЧНІ ОПИТУВАННЯ в Перу напередодні референдуму щодо нової конституції засвідчили, що 65 відсотків населення висловилося за те, щоб узаконити смертну кару для терористів. Відповідний законопроект, запропонований президентом Альберто Фігюморі, щми днями прийнятий Демократичною конституційною асамблеєю. Обгрунтовуючи це рішення, А. Фігюморі сказав, що воно спонукає самою ситуацією в країні: за 13 років політичного насильства, розв'язаного лівими екстремістами з марксистсько-маоїстської організації „Сяюча стежка”, в Перу загинуло майже 30,000 осіб.

МЕХІКАНСЬКА ВЛАДА депортувала 76 китайських нелегальних імігрантів, затриманих на території Мехіко. У заяві міністерства внутрішніх справ повідомляється, що 55 громадян Китаю таємно проникли в країну через кордон з Гватемалою, решта потрапили в Мексикку іншими незаконними шляхами. Минулого місяця Мексико депортувало 660 китайців, які пробували використати її територію для проникнення у З'єднані Стейти. Членів залогі тайванських човнів, котрі привезли нелегальних імігрантів, засуджено до тюремного ув'язнення від двох до 10 років.

26 МІЖНАРОДНИХ організацій, які беруть участь у наданні гуманітарної допомоги сомалійському народові, звернулися до генерального секретаря ООН Бутроса Бутрос-Галі з осудом збройних дій „голубих шоломів” у цій країні. У листі підкреслюється, що безвідповідальні рішення про застосування військової сили в Сомалії привели до жерта серед мирного населення і значно ускладнили працю гуманітарних організацій. Автори звернення, між іншим, нагадують, що після повітряного нападу на аеропорт американських військових літаків на укруплення генерала Абділа і смерті 54 мирних громадян розлючений натовп сомалійців замордував чотирьох закордонних журналістів.

ВИЩА РАДА ІСЛЯМСЬКОЇ революції Іраку, головна база якої знаходиться в Ірані, закликала іракців до повалення режиму Саддама Хусейна. Виступаючи на конференції шєї Вищої ради в іранському місті Кумі, її лідер Мухаммед Бахр Гекім заявив, що „святим обов'язком іракського народу є взятися за зброю, щоб врятувати людей від залізних кайданив Саддама, який готовий зруйнувати Ірак, аби тільки залишитися при владі”.

В ЧЕТВЕР, 11-ГО СЕРПНЯ, залишійний уряд Камбоджі відраджує 1,000 військовослужбовців у провінцію Сіемпреп для збройного протистояння „червоним хмерам”. Відомо, що минулого тижня на заході Камбоджі вже сталися сутички національної армії з формуваннями „червоних хмерів”, з обох сторін с вбиті і ранені. Керівник місії ООН в Камбоджі Ясуці Акасі закликав лідера „червоних хмерів”Кгісу Самфана припинити політику насильства, інакше угруповання К. Самфрана потрапить у цілковиту міжнародну ізоляцію.

ДЕПАРТАМЕНТ ІНФОРМАЦІЇ і преси міністерства закордонних справ Росії повідомив, що в Колумбії був вчинений напад на представництва Аерофлоту. Озброєні автоматичною зброєю особи увірвалися вден у приміщення представництва шєї летунської компанії і, погрожуючи його працівникам фізичною розправою, забрали гроші і блянки летунських квитків. Людських жертв нема. Колумбійська поліція підкреслила, що напад мав кримінальний характер.

### ЗСА ГОТОВІ НАНЕСТИ УДАР НА ПОЗИЦІЇ СЕРБІВ

Вашінгтон. — Адміністрація президента Білла Клінтона заговорила рішучим тоном, погрожуючи сербам повітряними ударами, якщо вони не припинять блокади Сараєва — столиці Боснії і Герцеговини.

Державний секретар ЗСА Воррен Кристофер сказав, що порятунок Сараєва є проблемою національної безпеки для З'єднаних Стейтів, здивувавши коментаторів, які нагадали, як три тижні тому той же Кристофер заявив, що ЗСА зробили все можливе для вирішення конфлікту в Боснії і Герцеговині. Європейські союзники, за його словами, повинні проявити велику зацікавленість, бо становище в республіці не заторкує корінних інтересів національної безпеки ЗСА і виліс лише з гуманітарного боку.

Раніше З'єднані Стейти підкреслювали, що національна безпека буде заторкнута на випадок агресії Сербії проти Македонії. Однак деякі чинники в Адміністрації Білла Клінтона вказують, що Президента і державного секретаря ЗСА в однаковій мірі хвилює кровопролиття під Сараєвом, в чому Клінтон і Кристофер ба-

чать причину напруження на Балканах і фактор дестабілізації на півдні Європи.

Кристофер сказав, що сербські збройні сили повинні залишити позиції в горах під Сараєвом, які вони зайняли, і зробити все можливе, щоб полегшити становище обложених боснійських мусулман, бо якщо ні, протн них буде використане американське летунство. Якщо раніше ЗСА не рішались діяти власними силами, то тепер заяв Кристофера не виключає цього. Повітряні операції були узгоджені зі союзниками з НАТО в понеділок, 9-го серпня, і генеральний секретар ООН Бутрос Бутрос-Галі сказав, що санкції ООН на авіаційні наліти вже с і атаки можуть початися в будь-який день і тодичу.

У Женеві тривають переговори лідерів всіх трьох ворогуючих груп у Боснії. Президент Боснії Алія Ізетбегович заявив, що готовий чекати політичного вирішення конфлікту „день, два і скільки завгодно” і що він залишить Женеву лише тоді, якщо серби посягнуть на Сараєво і вислать повністю розчарується у можливість вирішити конфлікт за столом переговорів.

### У СВІТІ

ОДНЕ З НАЙБІЛЬШИХ американських фармацевтичних підприємств Джонсон енд Джонсон заявляють, що має в плані звільнити з праці понад 3,000 працівників у відділах свого підприємства по цілому світі. Найперше планують запропонувати ранній вихід на пенсію 1,000 працівникам у ЗСА, а включно з 200 працівниками їхньої осолової квартири у Нью Бранзвіку, Н.Дж., а інші 2,000 осіб просто втратять працю при перебудові цілої корпоративної системи фірми. Все це в імі зменшення фірмових витрат, бо в іншому випадку мусіли б збільшити ціни на свої вироби, чого всі стараються уникнути, зокрема напередодні переформування системи охорони здоров'я в ЗСА.

У СВОЄМУ ЗВІТІ Американська спілка громадських свобод твердить, що незаконні імігранти, яких затримувє Уряд ЗСА в Мангеттені не мають відповідних приміщень, доступу до легальної допомоги та інших konieczних послуг. Однак найбільшою хвилює цих іміграційних осередків тимчасового перебування незаконних імігрантів є неупорядкованість самої системи, бюрократизм і настанвлення самих працівників іміграційної служби, що в результаті проявляється затриманнями місяцями, а то й роками без будь-якої дії.

ЗСА ПОСИЛИЛИ СВІЙ ТИСК на боснійських сербів, перестерігаючи їх, що вони наразують себе зі сторони НАТО, якщо вони негально не залишать своїх позицій на двох горах недалеко Сараєва. У тому самому часі Організація Об'єднаних Націй подала до відомо, що їхні контролери, потрібні для координації бомбардування, вже знаходяться в Женеві. А міжнародні посередники на переговорах в Мисіні заявили лідерові боснійських сербів Радованові Караджічові, без будь-яких чемностей вступів, що згадані позиції його війська мусять залишити.

У СЕРЕДУ, 11-ГО СЕРПНЯ, президент Білл Клінтон, призначив теперішнього керівника НАТО ген. Джона Шалікашвілі на шефа Об'єднаних штабів американських збройних сил. Якщо його кандидатура буде схвалена Сенатом, то цей артилерійний старшина польського походження стане наступником ген. Коліна Повелла та найвищим військовим дорадником Білла Гента. Ген. Шалікашвілі є заправленим військовиком з тонким вчутом і розумінням європейської політичної ситуації. Будучи керівником НАТО, він постійно твердив, що ЗСА мусять відігравати ролю сильного провідника серед західних союзників. Ген. Дж. Шалікашвілі буде першим не родовитим американцем на цьому становищі.

ПЛАН КОРПУСУ американської морської піхоти поступово вилімінувати набір одружених осіб у свої лави кілька годин після його проголошення у середу, 11-го серпня, був скасований секретарем Департаменту оборони Лесом Еспином. Згідно з аналітиками, ця акція зі сторони Пентагону сталася у наслідок непорозуміння, що на думку Л. Еспіна у цьому випадку вимагало глибокий аналіз, а не безпосереднього зарядження керівництва Корпусу морської піхоти.

КОМПАНІЯ ПЕПСІКО повідомила про намір інвестувати в польську мережу громадського харчування до півбильйона дол. Крім будівництва фабрик пенсі-колі, компанія планує відкрити у Варшаві шільний ряд ресторанів і різних пунктів для скорої перекуски. Представник компанії сказав, що притік великих коштів у польську економіку дозволить створити 9,000 нових робочих місць. Ще раніше компанія Кока-кола також заявила, що вкладає в харчову промисловість Польщі 300 міль. дол. Найбільшим закордонним вкладником в польську економіку є італійський державний концерн Фіат, який планує затратити в реконструкцію польської автової промисловості понад 2 біл. дол.

# СВОБОДА

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association Inc. at 30 Montgomery Street Jersey City N.J. 07302

Svoboda (201) 434-0237 UNA (201) 451-2200

Бюро УНС у Вашингтоні (202) 347-UNAW, (202) 347-8631 (факс)

Postmaster: Send address changes to

Svoboda 30 Montgomery Street Jersey City N.J. 07302

Tel: (201) 434-0237 (201) 434-0807 (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City N.J.

Передплата на рік \$40.00 на півроку — \$22.00 на 3 місяці — \$12.00

Для членів УНС \$15.00 річно. За кожну зміну адреси — \$1.00

Чекі і money orders виставляти на Svoboda

Статті, дописи підписані авторами, не несуть відповідальності за зміст. Редакція застерігає своїх читачів від потреби виправляти і скорочувати надіслані матеріали. Незадоволені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг. Допущення за адресовану коверту з відповідною поштовою оплатою — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

P.O. Box 346 Jersey City N.J. 07303

## Поворот українців в Україну

З України наспіла цікава вістка: Товариство „Відродження” в Івано-Франківському звернулося до Уряду в Києві з ініціативою побудувати на полях біля Бучача нове містечко спеціально для українців з-поза України, з євразійської діаспори, які хочуть повернутися в Україну. Це окрема велика і болюча проблема. Немає докладної статистики українців, які живуть на величезних просторах Федерації Росії, перед і за Уралом. Але йдеться про який мільйон осіб, які не виреклися духового зв'язку з Україною і зберегли до неї такий сантимент, що тепер прагнуть повернутися „до себе”. Стрижнем цієї закордонної і призабутої України є колишні царські, згодом комуністичні репресовані, заслані до таборів примусової праці, що їх Солженицін назвав ГУЛагами, які після відсидження кари з різних причин залишилися далеко від рідного села чи міста, та заснували свої родини і тепер становлять вже іншу генерацію, але за метушливості з моментом несподіваного постання відродженої української держави і хочуть вертатися в Україну. Багатою тим закордонним українцям напевне незрозуміло, чому їх не приймають з відкритими раменами, чому вони мають таку трудну вертатися на батьківщину. Тайна цієї загадки у жалюгідних відносинах в Україні. Немає помешкань, немає праці, немає грошей на фінансування такої переселенної акції.

Проект Т-ва „Відродження” подає практичну розв'язку бодай на найперший час. (До речі: це Т-во „Відродження” не слід утворювати з антиапокаліптичного Т-вом цієї самої назви у Львові за Польщі між двома світовими війнами). Побудувати для земляків-поворотців ціле нове містечко, чи велику оселю — чудова ідея. Від ідеї до її реалізації — довгенька дорога. Ми тут не орієнтуємося, від кого залежить формальна згода, яка величина пропонуваного теренів, який приблизний коштів такої будови. Можна здогадуватися, що проєктовані Т-ва „Відродження”, ініціатори цієї ідеї, зв'язалися за це діло — не залишати його і будуть намагатися зреалізувати його з переборенням різних перешкод.

Майже кожний із нас тут, в Америці чи іншій країні поза Україною, має у власній родині або знає від своїх приятелів про сумні випадки переслідування комуністичним режимом ні в чому невинних осіб та засиланням їх на основі засади каптуровим судом у далекі ГУЛаги. Большевицькі власті після приходу до Західної України користувалися списками „підозрілих” українців у всіх станицях польської поліції в Західній Україні, переводили масові хатні обшуки й виварювали, та вивозили за знайдення одного примірника підпільної газети „Сурма”, органу ОУН, чи просто на анонімний донос. Вивозили малолітніх хлопців і дівчат, які ставали дорослими на засланні. Після відсидження кари залишалися на далеких від України землях, одружувалися, засновували власні родини і тільки мріяли про рідні сторони. Це безчисленні трагедії, спричинені диявольським режимом Леніна.

Велика більшість цих засланців опинилася в області по обох сторонах Уралу і на схід від гир Уралу, на безкраїх землях Сибіру. Назва „Сибір” лякає, як синонім каторги. Так воно не є. Від Челябінська починаючи — Омськ, Томськ, Іркутськ, це великопромислові міста. По обох сторонах сибірської залізничної лінії — урожайні землі. У Забайкальській області — ріка Селенга з обома берегами — це чудова природа. Сухе повітря і там нема недухи туберкульозу. Прегарний клімат на Зеленому Кліні, де свого часу зосереджувалася українська громада. Табори примусової праці були аж до ери Горбачова і ще за його правління ген на півночі. Тепер дійсно настала пора, щоб ввесь той жак перейшов до історії. Допоможіть землякам повернутися в Україну!

„ВЕСЕЛКУ” — В КОЖНУ УКРАЇНСЬКУ РОДИНУ! ЗДІЙСНИМО ЦЕ ГАСЛО СВОЄЮ ВЧАСНОЮ ПЕРЕДПЛАТОЮ НА ДИТЯЧИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЖУРНАЛ, ЯКИЙ ВИХОДИТЬ В АМЕРИЦІ І ЯКИЙ НАСТУПНОГО РОКУ ВІДЗНАЧАТИМЕ 40-РІЧЧЯ СВОГО ІСНУВАННЯ!

Приїзд у минулому тижні до Києва голови Демократичної партії Криму (УДК), Анатолія Філатова, і його пресова конференція із затвердженням різних причетних контрверсійних і ще невирішених справ, загалом актуалізували проблему Криму, яка впродовж двох минулих років численним землякам в Україні і діаспорі напсувала нерви — здебільше непотрібно, через непорозуміння. Для правильного розуміння кожної складної справи треба передусім ствердити існуючі безперечні факти: 1) Крим — це найдавший висушений півострів, пов'язаний з Україною вузькою смужкою території; 2) на Крим українці ніколи не становили національної більшості, — становили її росіяни, татарини, жиди, вірмени, греки, німці — ціла мозаїка етнічних груп; 3) Крим, як уся Україна, належав до царської Росії від злощасного Переяславського договору з 1654 року і від того часу впавав жертвою русифікації. 4) Крим економічно не є самовистачальний, залежний від України, головною водою і харчами; 5) коли Нікіта Хрущов „подарував” Крим Україні у 1954 році

Іван Кедрин

## ПРОБЛЕМА КРИМУ

у 300-річчя Переяславського договору, то це був такий сам театральний і в дійсності безвартний театральний жест, як і безвартним театральним видовищем було „скасування” цієї „даровизни” російським парламентом у Москві; 6) Борис Єльцин і Леонід Кравчук тверезі прагматисти, правильно порозумілися, що проблему Криму можна вирішити компромісово, рахуючись з реальними фактами; 6) до тих фактів належить також вислід референдуму з 1-го грудня 1991 року, в якому різнонаціональне населення Криму в більшості заявило за приналежністю до України.

Ще нема остаточно устійногого правно-державного статусу Криму, за винятком вислуду згаданого референдуму з 1991 року. Тому Росія чи будь-яка інша держава не може зголюшувати своїх претензій до Севастополя на Крим чи іншої його частини, бо це грубе втручання до внутрішніх справ України. Єльцин,

дискредитує резолюцію російського парламенту що до Севастополя, вилучив йому знову воду на голову запитом: „Хочете війну з Україною?”. Міжнародний світ підтримує становище Єльцина і тодішній протест Кравчука. Обласна автономія Криму — це тимчасова практична розв'язка проблеми, це той компроміс, про який говорили Єльцин і Кравчук, але це не була тільки розмова, а не якийсь двосторонній обов'язковий пакт.

У минулому році, на вчорішньому вечорі в Українському Народному Домі в Нью-Йорку з нагоди 40-річчя його існування, виступила випадково присутня в Америці віцепрем'єр Криму. Перепрошувала, що не знає української мови і промовляла по-російськи, рішуче і нездовольно заявивши свою особисту вірність державності України і запевнивши, що так відчував більшість тамтешнього населення. Дійшла до насвістка, що один активний діяч в

Україні, який вже дав себе пізнати своїм непогамованим темпераментом, що на той час був уже йому прикро, у своїй газеті пропагує „Похід на Крим”. Проти кого? Неповажна забава, яка проте дає аргумент ворогам, що, мовляв, Україна — авантюристсько-агресивна.

На своїй пресовій конференції в Києві названий вгорі політичний діяч Криму згадав, що виготовляється конституція Криму, але застерігся, що в її проєкті не передбачається становлення кримського „президента”. Спершу мусить бути конституція України — якої усе ще нема. Там певне буде визначена правна структура Криму. На тлі будівництва української держави і цілого комплексу пов'язаних із тим будівництвом проблем і труднощів — Крим стоїть на задньому плані. Немає чим хвилюватися та псувати нерви собі й іншим. Проблема Криму буде автоматично вирішена згідно з бажаннями тамтешніх громадян і згідно з географією, історичною традицією і здоровим глуздом без потреби „походу на Крим”.

## ПРОЦЕ І ТЕ

### Про початкуючих і „новобагацьких” політиків

Це є „тасманиця По-лішинея”, яку постійно повторюємо, що політика то справа дуже „мечиста” і вимагає не лише знання, але гнучкості, відпорності і зручності, а досягається цей „ідеал” великим професійним та політичним досвідом.

Хто потрапить між ворони... у політичному житті мусить згоріти бути наділений цілим комплексом цих і „професійних вад” аби вижити у політичних нетрях і не бути там „білою вороною”, що звичайно веде до політичної смерті.

Саме маємо докази того в останніх повідомленнях американської преси та в інших записках масової інформації. Щойно оприлюднено висновки комісії у справі самогубства одного з найближчих співпрацівників президента Клінтона, блискучого адвоката, на якого покладало великі надії — Вінчен-та Фостера.

Як виникає зі змісту знайденої передсмертної записки — він попросту не витримав напруження політичного життя Вашингтону.

Усіх прямих його і покручених стежок, усіх підопорок та інсинуацій, усіх Гордієвих вузлів непримирної боротьби за владу і популярність. Тягар ролі найближчого приятеля Президента виявився понад його сили, це тим більше, що це змусило його перенестися із тиші стейту Аркансо у політичний вир столиці. Отже, зовсім оправдано, що нерви не витримали проби.

Доля Фостера доказує, що політика — це не лагідна пані, і це може бути пересторогою для всякого гатунку політичних парвеню, що надіються через особисті зв'язки, чи партійні, чи інші, часом дуже сумнівні, здобути собі „лаври” і вагу у світі і своїй батьківщині.

Тепер маємо добру нагоду слідкувати за тим, що стоять при кермі у Києві, чи є меншіми керманічами обласного і районного рівня, включно із головами сільрад, або „лоцманами”, які доїжджають з діаспори. Може здаватися, як не сумно, що все таки більшість наших політичних „фішів” — це рибки домашнього хову, які мусять собі добре і виразно усвідомлювати, що в їх руках лежить

доля кожного пересічного громадянина України, а щоб доля не була для тих громадян так жорстокою, то кожний, що бореться за політику мусить добре вивчати основи політичної азбуки поруч щоденної роботи на своєму посту. Однак тих, що хочуть вчитися, мало — одні не роблять того із зарозумілості, інші з браку часу, а ще інші зі звичайного лініштва.

Можливо не шкодить, що до політики взялися поетам та письменникам, як бачимо, чехам то цілком не зашкодило — але шкідливими можуть бути аж надто інші, що сьогодні стоять тут чи там при кермі. Більшість із них — це такі люди нові, які виплили на хвилі Руху і патріотичної фразеології, люди малознані з акти-вності, з-перед трьох чи двох років, люди, що ма-ката, на якого покладало великі надії — Вінчен-та Фостера.

Ми, живучи довгий час у західному світі, вже психічно привикли до того, що кожний новий політичний провідник притягає за собою до керми своїх прихильників чи друзів. Але якщо хотілося б вірити, що в Україні так не буде, що там крутими шляхами не дійдуть до керми некомпетентні та невисвічені люди, і вони не старатимуться на західній спосіб здобути собі скоро славу... Дій-сність дещо перевернула нашу надію, і все частіше чуємо і про хабарництво і про різномову — занадто гостру „ви-мину думок” на сторінках нашої преси. В нас, інших, часом дуже сумнівні, здобути собі „лаври” і вагу у світі і своїй батьківщині.

Ціле частка, що украї-ці, які перейшли стільки знищення та переслідування, є витривалі й не такі вразливі, бо навчилися цінити життя, яке б воно не було. А то було б тепер у нас багато... Фостерів.

О-КА

Степан Сачовський, Урмань

## А В УРМАНІ ДЗВОНІ ДЗВОНЯТЬ...

ся ім'я його!

Хай знають нащадки про того, хто був фундатором цієї пречудової споруди во славу Божу, якою ми нині милуємося і до якої захо-димо з священним трепетом. Хай знають, якою довгою і тернистою була доро-га до храму.

За сніпграфом конче-но хогів би взяли рядки нашо-го земляка Ярослава Хар-чуна (Канада, Едмонтон).

Збудуй у небі мармуровий храм

Без огорожі й металевих брам —

Його так легко в захваті створити!

Подбай про все — і напис, і надгробок,

Який засвідчить би доби доробок.

Але й тоді загадки не забудь,

Як ти верстав круті, смертельну путь,

Де ти блукав, принаючи в чужині,

Що ти трюбив у них для батьківщини.

На празник св. апосто-лів Петра і Павла збуду-є найбільша мрія, яку мав в житті о. Городецький. Церкву, котру він залишив

недокінчену, покидаючи рід-ний край, посвячено і пере-дано до ужитку його ко-лишніх парафіян в селі Ур-мані. Збудував її обітниця дочки о. Городецького Лі-лії, котра при смерті батька обіцяла, що як тільки змі-ниться ситуація в Україні, вона подбає про те, щоб за-всю ціну докінчити будо-ву церкви. При допомозі чоловіка Богдана Хом'яка і жертвених людей, дочка священника Лілія сповнила свою обітницю вмираючо-му батькові.

Ще з раннього ранку, на храмовий празник, з до-во-лишніх сіл Розтадова, Пли-хова, Жукова, Біща, Надри-ного, Краснопольї і Помо-рян спішили до Урманя юр-ми народу. Ішли вони з про-цесіями разом зі своїми свя-щенниками розділити вели-ку радість урманців — по-свячення нової церкви св. Петра і Павла. Прибули з далеких сторін і з діаспори колишні мешканці села Ур-маня. З Америки, Канади, Англії, Німеччини, Чехії і Польщі. Прибула зі ЗСА і дочка о. Городецького Лі-лія Хом'як з Rochester.

Торжество розпочало ве-ликим водосвяттям біля хреста, спорудженого з

нагоди 1000-чя Хрищення України, котрий стоїть між новою і старенькою церквами. Не звертаючи уваги на дощову пого-ду, народ прибув з до-во-лишніх сіл і сіл в числі понад дві тисячі. Стояли на дощі і молилися... і плака-ли. Тим разом з радістю.

Перед входом до нової церкви привітали людей ди-дички. Ректор урманської школи І. Якимів. Шкільні діточки співали гарних пісень і си-пали квіти під ноги свяще-никам, котрі входили до нової церкви. Божествен-ну Св. Літургію в аснсті ві-сьмох отців і бережансь-кого декана О. Ярослава, вівправив о. декан і канцлер владики Михайла з Терно-поля, о. Павло. Він, також, виголосив дуже зворушли-ві і змістовні проповіді. Під час Богослужби чудово співав урманський хор. З подякою до гостей з діас-пори і доволишніх сіл ви-ступив парох села Урманя о. Зеновій. Він декілька разів підкреслював, що завдяки колишнім жителям Урма-ня, котрі живуть в діаспо-рі і дітки о. Городецько-го Лілії, будову церкви нині довершено великим торже-ством.

Особливо зворушлива бу-ла подяка Л. Городецької, котра крізь сльози радос-ти дякувала, в імені роди-

(Закінчення на стор. 3)

Д-р Володимир Шелест

## АЛЮЗИЯ „НАДКУШЕНОГО ЯБЛУКА”

(Роздуми над поезією Наталі Давидовської)

II

Причому треба аказати на одну рису, яка, так би кажучи, виразно стирчить в композиційних проєкціях деяких сучасних поетів. Тією рисою є, витворена поперед-німи життєвими навіками, тенденція сприймати релігію не як морально-етичну основу, але, більш-менш, як своєрідну символічну легенду, пов'язану зі старими традиціями предків. До речі, цією рисою грішили також і деякі із „шестидесятників”, але в меншій мірі, бо тоді ще — як справедливо підмітив Сверстюк — „мід уламками” традицій „залишився скарб — пісня і молитва матері”. Сьогодні той скарб ще більше замулений часом.

Треба також вказати й на те явище, що в ідеологічній порожнечі недавньої дійсності релігія була єдиною вилізкою в примарний світ філософських розважань. Іншими словами: поверховими релігійними ремінісценціями заповнювалися філософські й теософічні прогалини. Релігія була цікавим доповненням у творчих темах, або й навіть ставала темою.

Наталія Давидовська також використовує релігійні мотиви. Цілий ряд її віршів базований на біблійно-му тлі. Вибір нею такої тематичної основи — не випадковий, а обумовлений специфічною творчою настановою, бо тільки на такому тлі можна вести поетичну розмову про мораль і етику. Взагалі наша сучасність з різномірними пертурбаціями виявляє тенденцію скеровувати зміст мистецьких творів або в песимістичні релігійно-моральні розважання.

Поетеса зупинилася зі своїми думками жінки-матері на тому трагічному місці серед „пустел душ”, де в хаотич-них вібраціях анархічних інстинктів цих останніх років нашого віку, зійшлися на перекличку між собою всі причини попередніх лихоліть:

Кличуть лики обличчя свої,  
кличе Агелія Кайн,  
зупиняється час, починає крутитися світ!

І перед нами, згорнуте в сувій,  
останній Ангел  
це тримає небо.

Під впливом такого апокаліптичного настрою поете-са звертається до світу від імені усіх жінок, усіх часів, зі словами глибокого, драматичного змісту:

„Світе пробач,  
ми тобі не принесли щастя!”

Наведені рядки викликають у уяві цілий ряд різних асоціацій, які пов'язуються з окремими легендами та історичними моментами, наслідки яких тягнуться віками. Давидовська пропонує ті моменти через свою власну, феміністичну призму „світотворення” і „світотворення”, починаючи від грівногого яблука Єви, через злочинний танець Саломеї, через подвійне горе Марії Магдалини, і далі, через золоту клітку Роксолани — аж до „холодного вселенського байдужа” наших днів. На такому тлі „літописельних рс” поетеса звертається до жінок світу з багатозначним питанням:

„Що ми, сестри, зробили зі світом?”

І сумно стверджує, що:

„кожна тьма — у хитоні зі сліз  
вишпечус німо: „я — винна...”

Знову ж, у наступних рядках поетеса подає стриману, але надзвичайно глибоку змістом, алюзію:

„кожна з нас  
від сирі землі  
Сину Божому  
ноги омила.

У вірші „Ох ти, осене, бабо, солом'яна вдова” поетеса висловлює свої песимістичні думки про життя жінки — тієї омріяної і возвеличуваної в різних видах мистецтва, „кращої половини” в молодості. А потім, коли спадає шлюбний вінець, на її плечі навалюється тягар терпкого життя:

Скільки їх! Скільки нас під нічними дахами  
із очима якякихось осінніх серен  
що солом'яну долю свою відітхали,  
розчинивши вікно у світанні сире,  
У світанні сиренне — густе, невідоме...  
Не жинки — силуети зникаючих птахів.

Наведений уривок — це нова версія старої теми — версія, яка в новій відміні відображає собою есенцію співчуття до жіночої долі. У світовій поезії цій темі присвячено багато місця. Таке співчуття також вивисив свого часу Іван Франко у відомому вірші „Де не лишиш ви в нашій буйальщині...”

Треба сказати, що поетичний (не реальний) фемінізм Давидовської має дуже мало спільного з фемінізмом Сімоні де Бовуар і майже нічого з тими позиціями фемінізму, які заступають Джермейн Грір чи Глорія Стайн. Поетичний фемінізм Давидовської позбавлений софістичної емансипації. Йі фемінізм — це тільки несмилий голос жіночої скарги на гірку долю, — голос збірної, „до вчора прикутої” жіночності, затуркованої психологічним комплексом первородного гріха та терпких, безвиглядних, побутових умов.

Основну засаду такої ідейно-естетичної позиції поетичного фемінізму Давидовська розкриває в останній строфі тринтих „Пісні Роксолани”. У цій строфі поетеса висловила збірне, оптимістичне бажання жінки: — витримати всі хвили випробувань, перетерпіти всі лихоліття й виконати свій найвищий і найпочесніший обов'язок жінки-матері:

(Закінчення на стор. 4)



# ДЕРЖАВНІСТЬ УКРАЇНИ ЗАКРІПЛЮЄТЬСЯ! ДОПОМОЖІТЬ ЇЙ ВКЛАДОМ ВАШОЇ ДИВІДЕНДИ У ФОНД ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ — УНС!

ГРОМАДСЬКИЙ КОМІТЕТ у ФІЛАДЕЛФІЇ, Па.  
повідомляє, що

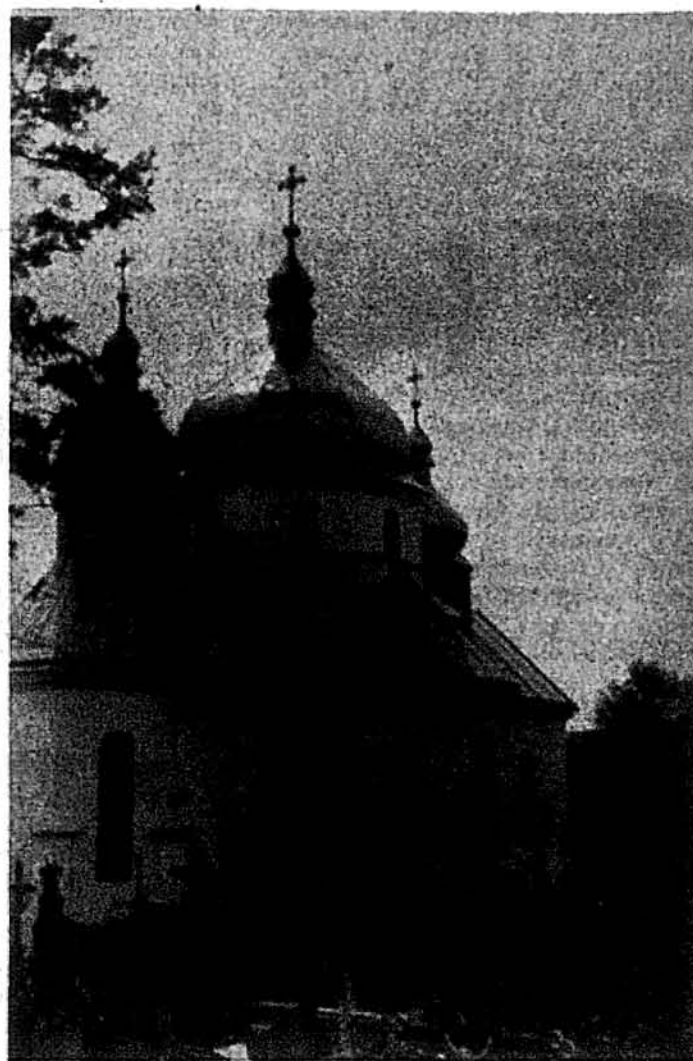
## СВЯТКУВАННЯ ДРУГОЇ РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

відбудуться:  
24-го серпня ц. р. о. год. 7-й веч.  
в Українському Освітньо-Культурному Центрі  
700 Cedar Rd., Jenkintown, PA 19047 - (215) 663-1166  
У програмі: головне слово першого американського амба-  
сатора до вільної України — РОМАНА ПОПАДЮКА  
Коктейль-прийняття та виступ твора з України  
Олега Марцинківського і струнного тріо зі Львова під  
провідом М. Скорика  
У святкуваннях візьмуть участь високі урядові особи  
з американського світу.

29-го серпня ц. р. о. год. 1:30 по пол.  
у Спортовому Осередку „Трибу“  
при Lower State Rd., Horsham, PA. (215) 343-5412  
Дефілада, участь парашутистів, штучні вогні (фейерверки) та  
ЗАБАВА. КОНЦЕРТ: Танцювальний ансамбль „ВОЛОШКИ“,  
чоловічий хор „ПРОМЕТЕЙ“, ансамбль „ГРОНО“  
та Українська струнна оркестра.  
Вступ по 5 дол. на кожну імпрезу.

## А в Урмані...

(Закінчення зі стор. 2)



Нова церква в Урмані.

ни, всім хто в будь-який  
спосіб причинився до за-  
кінчення цієї прекрасної бу-  
дови. В імені свого покій-  
ного батька о. Горощевського  
просила урманців:  
„Жийте в мирі і братолю-  
бію так як учив вас наш  
батько. Помагайте, один  
одному і пам'ятайте, що  
відтепер все що ви робите,  
ви робите для себе і для  
України... Наш батько по-  
рочав би вас такими сло-  
вами, словами нашого по-  
ета і пророка Тараса Шев-  
ченка:

Свою Україну любіть!  
Любіть її во всім часі.  
В останню тяжкою  
мінуту  
За неї Господа моїть!

По відправах відбувся  
обід довкола нової цер-  
кви, а тоді для приїжджих  
гостей відбувся величний  
бенкет у шкільній залі. Було  
понад 200 гостей. Промов-  
ляли отці духовні, урядові  
особи з області району,  
жителі села. Привітав при-  
сутніх і представник прези-  
дента Леоніда Кравчука, а  
з боку української діаспори  
— Леонід Кравчук, голова  
Української діаспори в  
Америці. Всі з вдяч-  
ністю і великим подивом  
висловлювали признання  
за такий чудовий храм, кот-  
рий міг би вповні служити й  
за спископську катедру. Без  
перечно найвищих слів пох-

вали заслугове художник  
Ярослав Макогон і майс-  
три, котрі з ним розписува-  
ли іконостас і робили сті-  
нопис. Заслугують на най-  
вищі слова подяки і похва-  
ли майстри різьби лісового  
господарства. З їхніх рук  
постав у церкві безумов-  
но талановитий витвір-рі-  
зьблений іконостас.

Хай цей святочний літній  
день збережеться на віки у  
наших серцях і пам'яті. Зга-  
даймо нині і помолімося за  
тих, хто починав будову  
з наріжного каменя, хто  
розмішував розчин і виво-  
див стіни. За тих, хто не дав  
його осквернити, хто зби-  
рав пожертви і довершив  
будівництво.

Вклонімося ж доземно  
пам'яті тих, хто поклав своє  
життя на вівтар батьківщи-  
ни, хто жив для свого на-  
роду.

Особливу подяку вислов-  
лено на адресу Лілії Хо-  
м'як. Олексі Кулика, котрі  
внесли найбільшу лепту.  
Шкода, тільки, що Олексі  
Кулик не дочекав того ра-  
дощого нинішнього дня, бо  
ще минулого року Господь  
забрав його з того світу. За  
його невтомну працю для  
завершення торжества, гро-  
мада села Урманя буде йому  
назавжди вдячна. Вічна  
йому пам'ять!

...А в Урмані тривало  
храмове свято.

## В першу річницю смерті

св. п. С. Бушака

Проминув один рік, як у  
Пармі, Огайо, упокоївся в  
Бозі на 67-му році життя  
український патріот, гро-  
мадський діяч, вірний  
чоловік, добрий батько та  
улюблений дідусь — св. п.  
Сергій Бушак.

Покійний народився 12-  
го червня 1924 року в міс-  
течку Матіїві, на хуторі  
Трубі, на Волині. Ще юна-  
ком почав виявляти здиб-  
ності до навчання, любов  
до Церкви та українського  
народу.

Батьки покійного, буду-  
чи заможними хлібороба-  
ми, як також свідомими  
українцями, дали Сергієві  
добре виховання.

З початком Другої світо-  
вої війни в 1939 році боль-  
шевики зайняли західню  
Волинь. Українська мо-  
лодь, пізнавши на собі жор-  
стокість більшовицьких  
окупантів, почала організу-  
ватися та підпільно працю-  
вати в українських органі-  
заціях.

С.Бушак, як дуже молода  
людина, активно брав  
участь у цих організаціях. В  
1941 році з приходом нім-  
ців, Сергій продовжував  
активну працю на більш  
вільному форумі.

Спершу німці це толеру-  
вали, а невдовзі почали  
арештовувати свідомих ді-  
ячів українського народу. В  
тому числі арештували мо-  
лодого Сергія. Він перей-  
шов довгий ланцюг геста-  
півських тюрм і концентра-  
ційних таборів. Спочатку  
Люблін і Краків, Авшвіц,  
потім Мавтаген, Мельк і  
Ебенсес, від серпня 1941 до  
травня 1945 року.

Після закінчення Другої  
світової війни в Мюнхені  
він починає організувати  
українську молодь і далі  
продовжує працю для ук-  
раїнського народу.

В 1950 році переїжджає до  
Америки, в цьому ж році  
одружується з Лідією (Го-  
луб) та вкотре переїз-  
дається до Клівленду, Ога-  
йо. Доповнює своє знання в  
місцевому Фенні Каледжі.

Покійний залишив у смут-  
ку й горю дружину Лідію,  
сина Андрія і Юрія з роди-  
нами, швагря Михайла з  
родиною, сватів, дальшу  
родину в Україні та числен-  
ну кількість друзів і при-  
ятелів зі школи.

Після поминального оби-  
ду присутні відповіли, „Ві-  
снуй пам'ять“ та висловили  
родині покійного щирі спів-  
чуття.

Б. В.

ВИПРАВЛЕННЯ ПОМИЛКИ  
В Свободі ч. 137 від 21-го липня 1993 р. в списку  
жертводавців у пам'ять бл. п. ЄВДОКІЯ КУШНІРЧУК було  
помилково написано Степан і Анна Федоренко  
замість СТЕПАН і АННА ФЕДЕНКО.  
Перепрошуємо.



Ділимося сумною вісткою,  
що в п'ятницю рано, 13-го серпня 1993 р.  
відійшов у вічність

бл. п.

## ІВАН ХУДИЙ

нар. 18-го вересня 1900 р. в Україні.

Залишив у глибокому смутку:

дружину — МАРІЮ  
дочку — НАТАЛІЮ  
внучку — ЛАРИСУ  
та близьку і дальшу родину в Україні



Ділимося сумною вісткою,  
що в п'ятницю, 23-го липня 1993 р. відійшов у вічність

бл. п.

## МИКОЛА ЯРЕМКО

нар. 8-го грудня 1916 р. в селі Вихота на Самбірщині.

Залишив:

дружину — КАТЕРИНУ  
дві дочки в Україні  
та близьку і дальшу родину, друзів  
в Україні і ЗСА

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 28-го липня 1993 р.  
в українській католицькій церкві св. Марії в Сопіван, Виск.,  
а тілі останок поховано на цвинтарі св. Адама-Богдана в Мі-  
вайд, Виск.



У глибокому смутку повідомляємо,  
що в четвер, 12-го серпня 1993 р., в вечірніх годинах  
у лікарні, по тяжкій недугі, на 90-му році життя  
упокоївся в Бозі

моя найдорожча та незабуття

МАМА

бл. п.

## ОЛЬГА ЛЮТИЙ ЛЮТЕНКО

з дому ЛАВРЕНЧИК

вдова по сл. п. отаманові Іванові Лютий Лютенку.

ПАНАХИДА — в суботу та неділю, 14-го та 15-го серпня  
о год. 7:30 веч. в похоронному закладі Conroy, 21 2-га вул.,  
С. Банд Брук, Н. Дж.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ — в понеділок, 16-го серпня  
1993 р. о год. 9:30 ранку в церкві-пам'ятнику св. Андрія Пер-  
возваного в С. Банд Брук, Н. Дж., та після на місцевому  
цвинтарі.

В глибокому смутку та невимовному болю

залишила:

сина — ЮРКА  
сестру — ЄВГЕНІЮ в Польщі  
брата — МИХАЙЛА в Польщі  
та близьку і дальшу родину в Америці  
та Україні



Ділимося сумною вісткою з приятелями і знайомими,  
що в суботу, 17-го липня 1993 р., несподівано на серце  
відійшов у вічність в шпиталі Mercy Community Hospital,  
Port Jervis, N.Y. на 72-му році життя

наш найдорожчий

МУЖ, ТАТО, БРАТ, СТРИЙ І ДІДО

св. п. проф. художник

## ВІКЕНТІЙ ОВСАК

Залишив у глибокому смутку:

дружину — АГАФІЮ з дому ВІКОВСЬКА  
сина —  
СТЕФАН з дружиною ІПЕЯН з дітьми  
ІВАН з дружиною МАРІЦА з дітьми  
дочку —  
МІРТА з мужем МИХАЙЛОМ з дітьми  
ЛІНДА — заступила  
брат — ІВАН з дружиною ОЛЬГОЮ з дітьми  
сестра — МАРГАРИТА і племінники  
в Аргентині  
дві дочки  
та близьку і дальшу родину  
в Закарпатській Україні

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в українській церкві  
Святої Трійці в Керонсоні, Н. Я. о. Василь Гринь. Похован-  
ня св. п. ВІКЕНТІЯ ОВСАК на цвинтарі в Woodbourne для 20-го  
липня 1993 р.

Прощальне слово виголосить д-р Хименес, а його дру-  
зі відповіли над могилкою похоронений гімн „Вірши брате  
мій...“  
Нехай американська земля буде погідною, а йому ві-  
на пам'ять.

РОДИНА



## КОМІТЕТ ТИСЯЧОЛІТТЯ ХРИЩЕННЯ РУСИ-УКРАЇНИ ГАРВАРДСЬКИЙ ПРОЄКТ, ПІД ПРОТЕКТОРАТОМ СКВУ

щиро дякує нижче названим особам і установам  
за грошові пожертви на реалізацію Гарвард-  
ського Проекту в тисячоліття Руси-України:

### СПИСОК Ч. 26

2,500 дол. — д-р Євген і Ніла Стецьків  
1,000 дол. — Ігор і Рома Гайда в пам'ять батька св. п. Пили-  
па Гайди, а третю річницю смерті та в століття його на-  
родження; \$400 дол. — в пам'ять батьків св. п. о. Яросла-  
ва і Любимих Книжницьких; 100 дол. — в пам'ять бл. п. Во-  
лодимира Смик; 100 дол. — в пам'ять бл. п. маестра Ед-  
варда Козака.  
По 1,000 дол. — Даміан Кордуба в пам'ять родичів бл. п. Пе-  
тра і Софії Кордуба та брата бл. п. Івана Кордуба, Борис  
Галаган.

СПИСОК ПОДИНОКИХ ВІДПІЛІВ КТХРУ-ГП:

Гардфорд, КТ.:  
У пам'ять бл. п. д-ра Осипа Теслюка: дружина Володими-  
ра Теслюк з родиною — 1,000 дол.; Марта і Адрия Держак  
— 250 дол.; Зенона і Ярослава Держак, Школа Українознав-  
ства св. Михайла в Гардфорді — по 100 дол.; працівники Benefit  
Contracts Legal Department of Aetna Life and Casualty — 70  
дол.; працівники Aetna Life Insurance and Annuity Company —  
Sponsored Life Department, д-р Роман і Марія Борковські,  
Ольга Вересюк і Ніла Вересюк-Шуст, Василь Гаврилюк,  
Діана Держак, Industrial Risk Insurers, Євгенія і Оксана Ко-  
вальські, Миколу і Ірину Красій, Роман Лазарчук, Ярослав і  
Лідія Лавренчук, United Technologies Otis Elevator — по 50  
дол.; Олександр і Анна Пришляк — 35 дол.; Богдан і Гали-  
на Марків, Євгенія Сивенська — по 30 дол.; д-р Артур Вольф,  
Катерина Галдзевич, Олег і Люба Кінах, Роберт і Наталка Кра-  
вчук, Ярослава Кукіль, Володимир і Євдокія Пучань, Анна  
Лобинська, д-р Ярослав і Ірина Остапюк, Паст Сенью-  
рат, Марія Семанишин, Хор „Діброва“ — по 25 дол.; Богдан  
Барабаш, Юлія Вишневська, Любомир і Стефанія Гумени-  
ки, Іван і Леся Дитюки, Люба і Престон Дональдсон, Віра  
Захарієвич, Микола і Ірина Зварич, Павло Кебало, Павло  
Крамар, Михайло і Юлія Масник, Олександр і Марія Мо-  
тиль, Ана Олексини, Соня і Роман Платош, Петро і Стефа-  
нія Пришляк, Леся і Роман Романішин, Володимир Салак,  
Стефанія Стасини, Михайло і Леся Шевчук, Михайло і Га-  
лина Шулевські — по 20 дол.; Михайло Кулик — 15 дол.; Є-  
вгенія Держак, Катерина і Леся Зборовські, Тереса Е. Річі, Олек-  
сандр Рудзінський, Ольга і Григорій Якимів — по 10 дол.

У пам'ять бл. п. Марії Гресюк: донька Анна з чоловіком  
інж. Олександром Пришляком, д-р Андрій і Марта Мосто-  
вичі, д-р Леонід і Оксана Мостовичі — по 100 дол.; Андрій  
Пришляк, Петро і Стефанія Пришляк, Михайло і Марія  
Яцишин — по 50 дол.; Володимир Теслюк — 40 дол.; Дарія і  
Стефан Делалло, Роман і Меланія Кузьми, Ірина Юришин  
— по 30 дол.; Катерина Галдзевич, Орест і Оксана Кузьми, Я-  
рослав Кукіль, Анна Любинська, Михайло і Стефанія Павліч-  
ко, Іса Пришляк, Любомир Рокіцький, Роман і Леся Рома-  
нішин, Богдан і Віра Шропалович, Ірина Чайковська,  
Теодор Ціх — по 25 дол.; Онуфрій і Гали Білогорська,  
Володимир і Дарія Войтович, Андрій і Марта Держак, Євгенія  
Добчанська, Володимир і Анастасія Мерещак, Річард і Шар-  
ляйн Пеллау, Микола Погаратний, Володимир Салак, Іван і  
Марія Селеман, Євгенія Сивенська, Іван і Пелагія Хичій, Ро-  
ман Хичій, Михайло і Леся Шевчук, Анна Яцишин — по 20  
дол.; Василь Гаврилюк, Надя Гарткович, Богдан і Іванна  
Козак, Павло Крамар, Євдокія Стельмах — по 10 дол.

100 дол. — інж. Олександр і Анна Пришляк.  
50 дол. — Школа Українознавства св. Михайла у Гардфорді  
в пам'ять бл. п. Стефанії Балко.  
(Переслав інж. Олександр Пришляк).

Філадельфія, ПА.:  
1,000 дол. — інж. Іван і Марія Куземські.  
По 100 дол. — д-р Стефанія і д-р Юрій Бережницькі в пам'ять  
бл. п. д-ра Остапа Тарнавського, Андрія і Софії Гор-  
ницькі, Юліан і Лідія Крижановські, Ірина Райнер, Мар-  
та Шиприкевич, Ігор і Дарія Шуст;  
80 дол. — Микола і Маргарета Кононенко;  
По 50 дол. — Микола Іванів, Петро і Марія Крамаренко,  
Роман і Любомира Мельник, Михайло і Ольга Сорода;  
30 дол. — Андрій Турчин;  
По 25 дол. — Теодор Крочак, інж. Іван і Дарія Скіра;  
5 дол. — Марта Деблелу  
(Переслав Марта Шиприкевич)

\* Складаємо щиро подяку всім жертводавцям, що вико-  
ристали дорівнювальні фонди їхніх прадавців.  
Заохочуємо всіх, хто затрудились в підприємствах, які  
практикують програму „Matching Gifts“ враз із своєю по-  
жертвою (чеки треба виписувати на „Harvard University  
Ukrainian Studies Fund“), а в примісті виписати „MUC“ при-  
слати таж аплікації на дорівнювальну впау, відповідні  
формули можна одержати в канцелярії прадавців.  
Збіркові акції продовжуються.  
Всі чеки просимо виписувати на: UKRAINIAN STUDIES  
FUND M.U.C. („M.U.C.“ означає Millennium of Ukrainian  
Christianity).  
Пожертви просимо чиселити до канцелярії Фонду Ка-  
тедр Українознавства на адресу:

Harvard University  
Ukrainian Studies Fund  
1583 Massachusetts Ave., Cambridge, MA 02138



## Крайова Управа Спілки Української Молоді!

запрошує українську громаду на

## Урочисте Відкриття і Посвячення Нового Юнацького Табору на оселі СУМ в Елленвіллі, Н. Я.

у неділю, 22-го серпня 1993 р., о год. 1-й по полудні  
святоточне посвячення завершать  
Високосвященні Владика Василь з Української  
Католицької Церкви і Владика Всеволод з Української  
Православної Церкви

Бенкет з мистецькою програмою відбудеться  
о год. 2:30 по полудні. Просимо замовляти місця,  
висилаючи \$25 від особи на адресу:

Ukrainian American Youth Association  
5562 Route 209  
Ellenville, N.Y. 12428

За дальшими інформаціями просимо телефонувати на число: (914) 647-7230



ФУНДАЦІЯ  
УКРАЇНСЬКОГО  
ВІЛЬНОГО  
УНІВЕРСИТЕТУ  
ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ  
ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!  
Ukrainian Free University  
Foundation, Inc.  
P.O. Box 1028  
New York, N.Y. 10276

Д-р Юліан Рабія  
САМБІРСЬКА  
БОГОРОДИЦЯ  
МОНОГРАФІЯ  
Стор. 81, ціна \$5.00.

СВОБОДА BOOK STORE  
30 Montgomery Street  
Jersey City, N.J. 07302  
Мешканці штату Нью Джерсі зобо-  
в'язані 6% ставкового податку.

Володимир Барагура  
КАЛИНОВИЙ МІСТ  
Мистецтво оформлення  
Земляні Овощівники  
122 стор., ціна: \$12.00, порто: \$1.00  
Мешканці штату Нью Джерсі зобо-  
в'язані 6% ставкового податку.

Замовляти:  
СВОБОДА BOOK STORE  
30 Montgomery Street  
Jersey City, N.J. 07302

**Пакунки до України з різноманітностями:**  
КОРАБЛЕМ, ЛІТАКОМ, СУПЕР-ЕКСПРЕСОМ.  
Харчові пакунки на будь-який смак. **Листи до України**  
OKSANA Int'l Trade, Inc. (908) 925-0717

## 25 LB FOOD PARCEL TO UKRAINE

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>\$19.95</b>      | <b>11 1/2 Kilos (over 25 lbs)!</b>                                                                                                                                                                                                                     |
| FLOUR 5 Kilo        | Free delivery in I. Frankivsk, Lviv, Ternopil. Lowest cost food delivery. Order by mailing your address and that of your relatives along with check/ Money Order to: UKRAINE MARKETING CO. PO Box 0553 YORKTOWN HTS, NY 10698-0553 Tel: (914) 962-6843 |
| RICE 2 "            |                                                                                                                                                                                                                                                        |
| SUGAR 2 "           |                                                                                                                                                                                                                                                        |
| COFFEE 1/2 "        |                                                                                                                                                                                                                                                        |
| MARGARINE 1/2 "     |                                                                                                                                                                                                                                                        |
| HAM 425 g           |                                                                                                                                                                                                                                                        |
| CHOCOLATE 100 g     |                                                                                                                                                                                                                                                        |
| BAKING POWDER 100 g |                                                                                                                                                                                                                                                        |
| TEA 100 g           |                                                                                                                                                                                                                                                        |

**Замовляйте харчові пакунки для своїх рідних. Спеціальна знижка ціни!**  
(Знижка ціни лише до 31 серпня 1993 р.)

| С                       | М                     |
|-------------------------|-----------------------|
| Flour 50 Lb             | Luncheon Meat 7.5 Lb  |
| Sugar 50 Lb             | Canned Ham 3 Lb       |
| Rice 20 Lb              | Corned Beef 3 Lb      |
| Macaroni 5 Lb           | Canned Sardines 3 Lb  |
| Canned Ham 3 Lb         | Chicken Sausages 1 Lb |
| Luncheon Meat 5 x 12 Oz | Hard Salami 3 Lb      |
| Corned Beef 5 x 12 Oz   | Chicken Soup 24 pcs.  |
| Coffee 8 Oz             | Mustard 1.5 Lb        |
| Tea 100 pcs.            | Total Weight 32 Lb    |
| Total Weight 147 Lb     |                       |

**\$175 \$145 \$89 \$79**  
Кількість пакунків обмежена.  
**OKSANA INTERNATIONAL TRADE, INC.**  
1111 E. Elizabeth Ave., Linden, NJ 07036  
Tel: (908) 925-0717  
We accept VISA, MasterCard, American Express

## Алюзія „Надушеного яблука“

(Закінчення зі стор. 2)

Я... жінка...  
За усі гріхи не знаю більшої спокути,  
ніж пережити їх,  
уздвож  
усі шляхи переходити  
і сонця схід благословити  
мені — до вечора прикутій,  
назватись іменем своїм  
і немовля своє сповити.

Уже здавалося, що у віршах Наталі Давидовської деякі місця, які насторожують увагу. Тут йдеться про ті місця, де поетеса, можна сказати, легко впадає до спекулятивних суджень у сфері християнської віри і віри взагалі. Такі місця в її поезії не додають „філософичності“ віршам, а навпаки, — знижують їхню змістову вартість. Це видно, наприклад, в наступних уривках:

Надія на спасіння, Боже правий!  
Хто вигадає цю мистецьку оману?  
Цяло сує бадилля,  
і надія  
гортанню виштовпувала весни,  
і в своїм дні  
збулася Неділя:  
хтось воскресав!

Як просто і жорстко  
світ викупився вигадкою притчі.

У збірці „Сад вічності“, у так званих „псалмах“ („Псалом другий“), поетеса в абстрактній аргументації нехтує ханом дистанції у традиційних співвідношеннях земних і надземних понять віри, коли ставить питання:

який Ти, Боже, явишся подобі?

Це здається, ще один приклад простої аперцепції: — залежності мислення від попередніх життєвих навиків. Чи може це тільки „духавість новаторства“? Ось другий приклад.

Себе помилуй, Господи!

Давидовська тут, як видно, своєю, більш ніж недоречною, інвокацією, висловленою в наказовій формі — не тільки спрощує поняття найвищих начал віри, але й доходить до крайнього святотатства.

Адже ж дві тисячі років генії різних рас і континентів возвеличували ту абсолютну велич християнства своїми найкращими творами: архітектури, образотворчого мистецтва, музики, поезії та філософських трактатів. І якщо ця, за висловом нашої поетеси, „вигадана притча“ проіснувала двадцять століть — то, легко кажучи, справді треба мати творчу сміливість, щоб нехтувати такою багатовіковою загальнолюдською традицією.

Тут не йдеться про саме питання: „вирити“ чи „не вирити“, бо це, самозрозуміло, — справа особиста. Тут йдеться про інше: — про культуру інтерпретації певних понять, пов'язаних з традицією предків — про звичайні етичні норми відношення до тих традицій, які ми або приймаємо за звичаєм предків або відходимо від них мовчки за власним бажанням, без всяких гримасів у сторону двійників.

Правда, у світовій літературі можна знайти імена поетів і прозаїків, які у своїх творах вдавалися до сатиричних зображень церкви (як інституції) та підкреслювали негативні прояви клерикалізму. Наприклад, (Goliardic Verse) легендарного Епскопа „архієпископа“ Голіаса; Дж. Боккаччо, „Декамерон“; В. Блейк, „Лондон“ та інші). Трапляються також і алгорічний-сатиричні трактування біблійної історії (Драйден, „Absalom and Achitophel“). Але в тих творах усе таки збережена виразна морально-етична дистанція між звичайними земними і вищими абсолютними поняттями.

Треба також відмітити, що поетеса у своїх віршах просто перенаголошує комплекс горючого почуття. Вона вдається до жорстокого самообвинувачення, складаючи всі гріхи землі на жіночу половину людства:

Я — гріх Землі  
Я — суть її терпачка...

Комплекс „надушеного яблука“ в неї настільки всебілїмаючий, що охоплює навіть далекі ясні зорі:

А на небі і зорі грішні...

Дещо іншою тональністю озвучена „тема гріхозна“ у „Притчі про жіночу вірність“, в якій поетеса відступає від пригнічуючого комплексу самообвинувачення. Вона натомість влучно, з динамічним налетом ярости, передає сцену побутової драми:

А серед літа вибив двері грім.  
Стояла вірність боса і заникана,  
„Я — зрадила“, — кричала наводогін.  
А він махнув: „Таке твоє покаяння...“

Але у вірші „Шепіт в собі...“ вона знову повертається до того правдивого „тасмного гріха“, який, причаївшись, сидить в жіночій натурі віками:

Коханий спав, народжувався світ,  
і грішно пахла яблуком долоні...

У цих двох рядках „гріх“ переходить у почуттєво-позитивну естетичну категорію, яка підкреслює собою вже іншу, природно-інтимну сторону людських взаємин. Поетеса з легким іронічним натяком розкриває той спадковий архетипний інстинкт жіночості, який підводимо, згідно доводів психолога Карла Юнга, збуджує фантазії й породжує ідеї.

Підходячи до кінцевих висновків, слід зазначити, що майже всі вірші Наталі Давидовської переповнені похмуро-пригнічуючими образами. Ті її похмурі вірші з ілюстраціями надумано-претенсійної символіки трьохкрилої птиці, птахороби, голого людського тіла перед площиною з вістрями ножів чи мечів, жіночих постатей з похиленими головами серед черепів під склепіннями якогось „потойбіччя“ — все це разом утворює собою посередню версію запаньдизького абстрактіонізму, який має мало спільного з поняттями, з якими асоціюється слово „поезія“. Ось приклад:

...в зміїних норах — протягы нічні...  
Тече трава, надзодганяє пам'ять,  
і птахороба плаче на плечі...

У збірках нема світливих барв. Кругом темне безладдя, серед якого зловісно „кричать брудні ворони“, стоять „замішлі брили стін“ розвалених храмів. В іншому місці „сутьні спить“, „сплять ритуальні жала гадін“, „чорний попіл“, „шепіт божєвільний“ і „зморшки болю на чолі“. Поетичні реверсії навкруги руїни й занепаду знайдемо також і в інших поетах. Наприклад, Валентину Савелю та само непокоїть „чорна птаха з туманом на крилах“, „трухляві хрести“ та пророки, які „молитви свої розгубили“? А Леонід Талалай у своїх справді мистецьких, глибоко філософських віршах, приглядаючись „третім оком“ до тривожного сьогодення, висловлює гірку правду, пишучи: „мимоволі хотілось сльоза“ і „нікому сказати, і нічого сказати... і дихати нічим“.

Поезія і музика віками розвивалися рівнобіжно й зближено, доповнюючи одна одну. Таким чином римова не слово звучало справді поетично й разом з музикою виплидало в те високе естетично-прекрасне, яке возвеличувало людську гідність і, як твердив Стендаль, „обіццювало щастя“. Сьогодні поезія і музика також творяться рівнобіжно, але вони, на жаль, мало обіцують спрятий людини, яка збагачуючи свій інтелект, у той самий час забувала про духові скарби традиції, про життєрадісний культ сонячної краси, гармонії та людської усміхненої величі.

Мавмо на складі новий, чудовий альбом  
великого формату

## „СВІТ ОЧИМА НАРОДНИХ МИТЦІВ“

Українське народне малювання XIII-XX століть

Автори-упорядники  
В. І. Савицька - В. П. Откович  
Редактор Ю. О. Іванченко

Київ, видавництво „Мистецтво“, 1991 накладом і друком  
Комітетом Фольклору, Федеральна Республіка Німеччини,  
стор. 302. Тверда обкладинка, ціна 65.00 дол.  
В альбомі представлені численні твори народних майстрів,  
які зберігаються по музеях України та приватних колекціях.  
Вони дають виразну картину розвитку української культури  
та показують „невичерпні творчі сили українського народу,  
який і в найтяжкі роки свого багаторазового минулого,  
творив прекрасні невимирні цінності“. З них видно, які  
мистецькі твори залишили нам стара Україна.

Можна набувати у книгарні Свободи.  
Мешканці стеїту Нью-Джерсі зобов'язані доплатити  
до ціни 6% податкового податку.

## Українська громада в Чикаго чекає на Українські Дні

Чикаго (Лук-а). — В дні 11-го та 12-го вересня ч. р. відбудуться в Чикаго традиційні Українські Дні, що стали популярною літньою імпрезою, на яку наша громада вже звикла чекати.

Українські Дні відбудуться в час, коли тепле літо добігає до кінця, а золота осінь починає підкреслювати своїми першими кольорами. Саме в цей виїмково гарний час змін пір року в Українському селі, при перекресті вулиць Супіріор і Кемпбелл, оживає Смит парк і на протязі двох днів він наповнюється українською атмосферою. Тут на протязі двох днів лунають українські пісні, чути українську музику, а на сцені танцювальні ансамблі виконують народні танці. Організатори Українських Днів кожного року дбають про те, щоб програма на тих днях була нова, цікава і весела.

Як в минулих роках, так і цього року під час Українських Днів на площі будуть чинні різні будки: одні з харчами, другі з різноманітними речами до продажу, а ще інші — виставлять мистецькі експонати для оглядних відвідувачів. Зацікавлені у винаймі будки можуть звертатися до місцевого Відділу УККА.

Два дні в році частина міста Чикаго, що її звуть українським селом, буде українською не тільки по назві, але й за змістом. Тому прийдіть в ті два дні до Смит парку, щоб провести дні в душі української розважальної атмосфери.

**НАЙНОВІШІ ДОСЛІДИ** вказують, що жінки які є пацієнтками лікарів-жінок у двічі скоріше згідні прохотити перевірку для виявлення рака матиці чи грудий, як жінки, що є пацієнтками лікарів-чоловіків. Д-р Нікол Лурі, дослідник в Геннепі повітовому медичному центрі у Міннеаполісі, яка була керівником проведення цих дослідів, каже, що на таку поведінку жінок може бути багато пояснень, одне з них полягає в тому, що це в ніякому разі не означає, що жінки повинні бути пацієнтками тільки лікарів-жінок.

**БРИТАНСЬКИЙ КАБІНЕТ** міністрів заборонив публікувати деякі сторінки з мемуарів колишнього прем'єр-міністра Маргарет Тачер, які мали от-от вийти окремою книжкою. Це рішення підтверджує здогади багатьох спостерігачів, які вважають, що спогади М. Тачер можуть поставити в незручне становище теперішнього прем'єра Джона Мейджора і його найбільш впливових міністрів. Річ у тому, що з майбутньої книжки англійська громадськість довідається про подробиці останніх 11 днів перебування М. Тачер при владі, зокрема про закулісну політичну боротьбу у провідництві консервативів, яка й змусила М. Тачер залишити свій пост в кінці 1990 року.

**ШАНОВНІ ДІДУСИ Й БАБУСИ! НАЙКРАЩИМ ПОДАРУНОКОМ ДЛЯ ВАШИХ ВУНКІВ І ПРАВНУКІВ БУДЕ УКРАЇНСЬКИЙ ЖУРНАЛ „ВЕ-СЕЛКА“, ВІН ЗАТРИМАЄ ВАШИХ МАЛЯТБІЛІ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ! ПЕРЕДПЛАЧУЙТЕ „ВЕ-СЕЛКУ“!**

**● SERVICE ●**  
Українська фірма „КАРПАТ“  
Займається ремонтом і переобладнанням будинків і приміщень (basm). Plumbing, Bathrooms, Tiles, Electric, Carpentry, Welding, Roofing, Brick Pointing, Painting and Decorating. Fully insured.  
Tel: (718) 507-8738

**● FUNERAL DIRECTORS ●**  
**ПЕТРО ЯРЕМА**  
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК  
Займається похоронами в БРОУК, БРОУКЛІН, NEW YORK, ОКОЛИЦЯХ  
ПІСЬ НАЙПРО — директор Родина ДМИТРИК  
**Peter Jarema**  
129 EAST 7th STREET  
NEW YORK, N.Y. 10009  
(212) 674-2568

**● ДО ВІНАЙМУ ●**  
ДВОКІМНАТНЕ ПОМЕШКАННЯ в Києві. Термін винайму за домовленістю.  
Київ - 166  
вул. Волкова 22, кв. 140  
Надя Шевчук  
Тел. 0117-044-519-32-78

**● НА ПРОДАЖ ●**  
Лексінгтон, Н. Я.  
**ДІМ НА ПРОДАЖ**  
3 спальні, з меблями, 1 гараж, викінчена пивниця, 10 кв. до Гантеру і Віндгему, \$74,900.  
(518) 969-8366, (908) 458-3089

Аматор конкурсного танцю (класа „А“) з Фінляндії, котрий мешкає в околиці Нью-Йорку, підшукує колишніх учасників товариства конкурсного танцю в Україні для створення ТАКОГО ТОВАРИСТВА в ОКОЛИЦІ НЬЮ-Йорку. Телефонуйте до Марка на число (201) 933-6013. Прошу вживати англійську мову.

**UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER**  
Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.  
For information send a self-addressed stamped envelope to: Single Ukrainians P.O. Box 24733 Phila., Pa. 19111

**МІСІ-КАРПАТ**  
128 Runnymede Rd., Toronto, Ont., M6S 2Y3, Can., Tel: (416) 761-9105  
Посилайте через нас: речові й харчові пакунки, гроші, листи, телеграмми, трактори, автомобілі, товари для дому та інші.  
По каталогу телефонуйте на номер: **1-800-262-7189**  
Шукаємо нових агентів, високі комісії!

**HEMPSTEAD FUNERAL HOME**  
89 Peninsula Blvd.  
Hempstead, N.Y. 11550  
516-481-7460  
**SENKO FUNERAL HOME**  
83-15 Parsons Blvd.  
Jamaica, N.Y. 11432  
1-718-557-1793  
**SENKO FUNERAL HOME**  
213-215 Bedford Avenue  
Brooklyn, N.Y. 11211  
1-718-385-4416  
24 ГОДИНИ НА ДОБУ, 7 ДНІВ НА ТИЖДЕНЬ.

## КАРПАТСЬКИЙ ПЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛЮБ в НЬЮ ЙОРКУ

впаштовує з доручення

УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ АМЕРИКИ І КАНАДИ

## ТЕНІСОВІ та ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ

на СОЮЗІВЦІ

в днях від 3-го до 6-го вересня 1993 року  
(LABOR DAY WEEKEND)

### ТЕНІСОВІ ЗМАГАННЯ

ЗА ІНДИВІДУАЛЬНІ ПЕРШОСТІ  
УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ  
АМЕРИКИ І КАНАДИ на РІК 1992

(з 3-го часу)

УНСоюзу, Союзівки, Свободи, (в тому пропа-  
м'ятна чаша інж. Б. Рака, д-ра В. Гука, Я. Рубля  
і д-ра П. Харука), Українського Тижневика і п-ні  
Марії Душник

та грошові нагороди  
в поодинокій грі:

ЖІНОК І ЖІНОК (35 р. і вище), ЧОЛОВІКІВ, мол., СЕНЬО-  
РІВ (35-44), СЕНЬОРІВ (45 і 55), ЮНАЧОК, ЮНАКІВ  
(18, 16, 14, 12 і нижче р.).

Зголошення до змагань враз із вписовим по \$15.00 приймає

MR. GEORGE SAWCHAK  
7828 Frontenac, Philadelphia, Pa. 19111  
до 26-го серпня 1993 р. Зголошення одержані після 26-го  
серпня не будуть взяті до уваги турнірною комісією.

#### ТУРНІРОВА КОМІСІЯ:

Ю. Савчак, Р. Ракочий, ст., З. Силик, Ю. Попель.

#### ПОРЯДОК ЗМАГАНЬ:

П'ятниця, 3-го вересня — год. 1-ша по пол на Союзівці  
епімінаційна рунда чоловіків. Змагання, які наслідують зма-  
гання в цій рунді одержать окремі повідомлення від  
проводу турніру до суботи, 28-го серпня.

Субота, 4-го вересня — год. 8:30 ранку на Союзівці  
чоловіки і сеньйори 35 р. і 45 р.;  
год. 1-ша — юнаки, юначки і жінки,  
год. 3-тя — сеньйори 55 р.

Час та місце дальших змагань назначить провідник зма-  
гань Ю. Савчак.

Змагання групи чоловіків, вписовані до епімінаційної  
рунди на п'ятницю, які не можуть прихити в цей день, як  
рівнож ті, що відпадуть в епімінаційних, можуть змагатися в  
в групі переможених.

З уваги на короткий час турніру та велике число учас-  
ників, змагання можуть голоситись тільки до одної конкурен-  
ції, яку назначать точно на реєстраційні листки.

У змаганнях можуть брати участь змагуни (жінки),  
яких Т-ва є членами УСАКА

РЕЄСТРАЦІЙНИЙ ЛИСТОК — ДЛЯ ТЕНІСІВ ТІЛЬКИ  
Прохимо витати та вписати разом з оплатою \$15.00  
(Зголошення без вписового не приймається)

1. Ім'я і прізвище
2. Адреса (по-англійськи)
3. Телефон
4. Дата народження
5. Конкуренція та група в якій змагун хоче брати участь
6. Клубова приналежність  
Чеки виставляти на: KLK, American Ukrainian Sports Club

### ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ

Субота, 4-го вересня, о год. 10:30 вранці

Вправи — год. 9-та вранці

за ІНДИВІДУАЛЬНІ ПЕРШЕНСТВА УСЦАК та ТРО-  
ФЕІ І НАГОРОДИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО  
СОЮЗУ у спільних конкурсах для дівчат і  
хлопців:

| Хлопці/Мужчини    |            | ІНДИВІДУАЛЬНІ |           | Дівчата/Жінки |                   |
|-------------------|------------|---------------|-----------|---------------|-------------------|
| Число конкурентів | Вн         |               |           | Вн            | Число конкурентів |
| 1                 | 13/14      | 100 м         | змішаний  | 13/14         | 2                 |
| 3                 | 15 і вище  | 100 м         | змішаний  | 15 і вище     | 4                 |
| 5                 | 10 і нижче | 25 м          | довільний | 10 і нижче    | 6                 |
| 7                 | 11/12      | 25 м          | довільний | 11/12         | 8                 |
| 9                 | 13/14      | 50 м          | довільний | 13/14         | 10                |
| 11                | 15 і вище  | 50 м          | довільний | 15 і вище     | 12                |
| 13                | 10 і нижче | 50 м          | довільний | 10 і нижче    | 14                |
| 15                | 11/12      | 50 м          | довільний | 11/12         | 16                |
| 17                | 13/14      | 50 м          | горлиць   | 13/14         | 18                |
| 19                | 15 і вище  | 50 м          | горлиць   | 15 і вище     | 20                |
| 21                | 10 і нижче | 25 м          | горлиць   | 10 і нижче    | 22                |
| 23                | 11/12      | 25 м          | горлиць   | 11/12         | 24                |
| 25                | 13/14      | 50 м          | грудний   | 13/14         | 26                |
| 27                | 15 і вище  | 50 м          | грудний   | 15 і вище     | 28                |
| 29                | 10 і нижче | 25 м          | грудний   | 10 і нижче    | 30                |
| 31                | 11/12      | 25 м          | грудний   | 11/12         | 32                |
| 33                | 13/14      | 100 м         | довільний | 13/14         | 34                |
| 35                | 15 і вище  | 100 м         | довільний | 15 і вище     | 36                |
| 37                | 10 і нижче | 25 м          | метелик   | 10 і нижче    | 38                |
| 39                | 11/12      | 25 м          | метелик   | 11/12         | 40                |
| 41                | 13/14      | 50 м          | метелик   | 13/14         | 42                |
| 43                | 15 і вище  | 50 м          | метелик   | 15 і вище     | 44                |
| ГІНЦІ             |            |               |           |               |                   |
| 45                | 10 і нижче | 4 х 25 м      | довільний | 10 і нижче    | 46                |
| 47                | 11/12      | 4 х 25 м      | довільний | 11/12         | 48                |
| 49                | 13/14      | 4 х 50 м      | довільний | 13/14         | 50                |
| 51                | 15 і вище  | 4 х 50 м      | змішаний  | 15 і вище     | 52                |

Змагуни (жінки) можуть брати участь в трьох індивідуаль-  
них конкурсах і один раз в гірших Гінці будуть устійним  
клубовим тренерами або представниками.

РЕЧЕНЦЬ ЗГОЛОШЕННЯ до 26-го серпня 1993 року.  
Реєстрації над басейном НЕ ВІДБУДУЄТЬСЯ. Вписове вино-  
сить 5 дол. від змагуна (жінки).

#### КАРТА ЗГОЛОШЕННЯ

Ім'я, прізвище (по-англійськи) \_\_\_\_\_

(по-українськи) \_\_\_\_\_

Адреса \_\_\_\_\_

Телефон: (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Вік \_\_\_\_\_

Хлопець \_\_\_\_\_ Дівчина \_\_\_\_\_

Клуб/Молодеча організація \_\_\_\_\_

Конкуренція \_\_\_\_\_ Час \_\_\_\_\_

Конкуренція \_\_\_\_\_ Час \_\_\_\_\_

Конкуренція \_\_\_\_\_ Час \_\_\_\_\_

Прохимо вписати карту зголошення разом з вписовим (чек  
виписаний на "Ukrainian Sports Federation") до:

„ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“, ПЛАСТ І НЕПРИНАЛЕЖНІ  
Maria Bokalo, 742 Linden Avenue, Rahway, N.J. 07065  
(908) 382-2223

„ТРИЗУБ“  
Taras Midzak, 1135 Mill Creek Road, Southampton, PA 18966  
(215) 755-5975

СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ  
Olga Naikowicz, 94 Fycke Lane, Teaneck, N.J. 07666  
(201) 692-1471